

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: декан факультета международных отношений
Дата подписания: 16.06.2026 16:06:07
Уникальный программный ключ:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296d14

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
Преддипломная практика

Специальность
Направленность(профиль)
Год начала обучения
Форма обучения
Реализуется в 10 семестре

45.05.01 Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений
2026
очная

Разработано

Доцент департамента
лингвистики факультета
международных отношений, к.ф.н.,
Кузьменко С.А.

1. Цели практики

Целью преддипломной практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений является углубление теоретической подготовки обучающегося и приобретение им практических навыков и компетенций в сфере профессиональной деятельности, а именно в выполнении научно–исследовательской работы.

2. Задачи практики

Задачами практики является сбор материалов для выполнения выпускной квалификационной работы, а также углубление знаний, умений и практических навыков в области:

- использования учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;
- проведения информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений;
- выявления и критического анализа конкретных проблем межкультурной коммуникации, так или иначе связанных с тематикой выпускной квалификационной работы;
- научно-исследовательской деятельности, оформления ее результатов и представления их научному сообществу.

3. Место практики в структуре образовательной программы

Преддипломная практика входит в блок Б 2.П «Производственная практика», её освоение происходит в 10 семестре. По способу проведения практика является стационарной.

Залогом успешного прохождения преддипломной практики выступает освоение таких дисциплин, как Безопасность жизнедеятельности, Элективные курсы по физической культуре и спорту, Практический курс перевода первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Теория перевода, Стилистика, Основы научно-исследовательской работы в переводе, Практический курс письменного научно-технического перевода, Практический курс военного перевода (с иностранного языка на русский), Практический курс устного последовательного перевода (с иностранного языка на русский), Элективные курсы по физической культуре и спорту, Критический анализ перевода специальных текстов, Реферирование газетно-публицистических текстов, Лингвокультурология, Лексикографическое и информационное обеспечение переводческой деятельности, Функциональная стилистика текста.

В ее рамках осуществляется интенсивная работа над ВКР, происходит обобщение знаний и умений в области научных исследований. Преддипломная практика является обязательной частью образовательной программы.

Требования к входным знаниям, умениям и навыкам студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ОП: студент должен **знать** теоретические основы овладения иностранными языками и культурами; **уметь** вести наблюдение, собирать, анализировать, обрабатывать, классифицировать и систематизировать научно-методический и учебно-методический материал; **владеть** методами лингвистических исследований.

Знания, умения и навыки, полученные в результате освоения программы преддипломной практики, необходимы для успешного прохождения государственной итоговой аттестации (в частности, выполнения выпускной квалификационной работы).

4. Место и время проведения практики

Преддипломная практика проводится на базе подразделений СКФУ (кафедра теории и практики перевода, Научная библиотека СКФУ). Объектами прохождения данного вида практики могут быть также библиотеки, музеи, другие организации и учреждения г. Ставрополя и Ставропольского края, а также иных регионов РФ.

Преддипломную практику проходят студенты пятого курса, обучающиеся по указанной специальности. Практика проводится после прослушивания основного курса в 10 семестре (после экзаменационной сессии и перед государственной итоговой аттестацией) в течение 4 недель (6 з.е., 216 часа).

При наличии обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики осуществляется с учетом состояния здоровья и требований их доступности для данной категории.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка компетенции	Планируемые результаты, характеризующие этапы
ПК-3	Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла
ПК-13	Способен использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ.	Демонстрирует навык организации исследовательских и проектных работ

6. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость производственной практики Преддипломной практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов

Разделы (этапы) практики	Реализуемые компетенции	Виды работ обучающегося на практике, включая самостоятельную работу студентов	Трудоемкость (акад.)	Формы текущего контроля
1.Подготовительный этап	ПК-3,ПК-13	Участие в работе установочной конференции, ознакомление с программой практики и необходимыми учебно-методическими материалами.	21	Собеседование
2.Этап планирования	ПК-3,ПК-13	Освоение научных материалов практики и определение актуальной предметной области для проведения собственного исследования. Составление плана практики, формулировка	21	Собеседование

		поставленных задач.		
3. Разработка программы исследования	ПК-3,ПК-13	Уточнение рабочих понятий исследования и конкретизация последующих этапов работы; определение методики сбора материала, методов его анализа и обработки.	21	Собеседование
4.Сбор эмпирического материала	ПК-3,ПК-13	Сбор картотеки исследования. Используется подходящая для наличных условий практики форма работы – в рамках общего метода, признанного целесообразным на предыдущем шаге: наблюдения, эксперимента, моделирования. Если было принято решение провести эксперимент, то на предыдущем шаге уже были решены необходимые организационные вопросы.	21	Собеседование
5. Систематизация и аналитическая обработка полученных данных	ПК-3,ПК-13	Предварительное качественное описание собранного материала по актуальным основаниям: его общая содержательная характеристика, его формальный анализ и группировка - в плане подготовки к количественному описанию.	27	Собеседование
6. Теоретический этап	ПК-3,ПК-13	Теоретическая обработка эмпирического материала. Она проводится в соответствии с исходными рабочими определениями, в соответствии с природой самого материала и в соответствии с принятой парадигмой подхода к объекту исследования (аналитической, синтетической или целостной, в том числе –интегративной).	21	Собеседование
7.Оценка и интерпретация результатов	ПК-3,ПК-13	Оценка и интерпретация полученных результатов по актуальным основаниям. В частности, формулируются выводы и, по возможности, рекомендации, предполагающие использование полученных результатов.	21	Собеседование
8.Подготовка отчета по практике	ПК-3, ПК-13	Оформление проведенного исследования в виде научного отчёта. При оформлении отчёта по каждому этапу работы (при	21	Собеседование

		решении каждой из поставленных задач) используются наглядные формы представления материала: схемы, таблицы, диаграммы, графики, рисунки.		
9.Подготовка текста выступления на итоговой конференции и презентации	ПК-3, ПК-13	Подготовка отчёта по практике, который включает в себя научный отчёт в качестве основной части. В отчёте по практике предусматривается заключение – текст 10-минутного выступления. К выступлению прилагаются демонстрационные материалы.	21	Собеседование
10.Завершающий этап	ПК-3, ПК-13	Выступление на итоговой конференции по результатам практики и участие в обсуждении выступлений и материалов других практикантов.	21	Зачет с оценкой по итогам защиты отчета
ИТОГО			216	

7. Методические рекомендации для студентов по прохождению практики

7.1. Использование материала учебно-методического комплекса практики

На каждом этапе практики осуществляется текущий контроль за процессом формирования компетенций. Предлагаемые обучающемуся задания позволяют проверить следующие компетенции ПК-3, ПК-13.

На первом этапе необходимо ознакомиться со структурой практики, обязательными видами работ и формами отчетности.

Для успешного выполнения заданий по ознакомительной практике, студенту необходимо своевременно предоставлять результаты каждого этапа практики руководителю практики, консультироваться в случае возникновения вопросов.

Задания предусматривают овладение компетенциями на разных уровнях: базовом и повышенном. Задания повышенного уровня предусматривают проявление инициативы, творческих способностей обучающегося и, как правило, связаны с приобретением навыком использования мультимедийного оборудования (подготовка презентаций и т.д.), а также с умением связать результаты научно–исследовательской деятельности с реальным образовательным процессом.

При проверке заданий оцениваются:

- актуальность и оригинальность представленной информации;
- своевременность выполнения заданий (в соответствии с планом практики);
- правильность оформления полученных результатов, точность и полнота описания

При проверке отчетов оцениваются

- точность отражения информации;
- соблюдение сроков представления отчетов;
- достоверность полученных результатов.

При защите отчета оцениваются:

- владение культурой речи, навыками публичного выступления;
- полнота и точность отражения полученных результатов;
- наличие компьютерной презентации отчета.

7.2 Фонд оценочных средств по практике

Фонд оценочных средств (ФОС) по производственной практике Преддипломной практики базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием этапов их формирования в

процессе прохождения практики. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
 - методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций;
 - типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и уровня овладения формируемыми компетенциями в процессе прохождения практики.
- ФОС является приложением к данной программе практики.

8. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение практики

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы.

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Кукушкина В.В. Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров): учебное пособие по направлению "Менеджмент" / В. В. Кукушкина. – М.: ИНФРА-М, 2014. – 264 с. : ил., табл. – (Высшее образование. Магистратура). – Гриф.: Доп. Советом УМО. – На тит. л. и пер.: Электронно-Библиотечная Система Znanium.com. – Библиогр.: с. 259-260. – ISBN 978-5-16-004167-4

3. Новиков А. М. Методология научного исследования: учебно-метод. пособие / А. М. Новиков, Д. А. Новиков. – 2-е изд., стер. – М. : ЛИБРОКОМ, 2014. – 272 с. : ил., табл. – ISBN 978-5-397-04252-9

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Кузин, Ф. А. Кандидатская диссертация: методика написания, правила оформления и порядок защиты: практ. пособие для аспирантов и соискателей ученой степени / Ф. А. Кузин. – [9-е изд., доп.]. – М : Ось-89, 2007. – 224 с. – Библиогр.: с. 135-136. – ISBN 5-86894-129-2. – ISBN 5-98534-125-9. – ISBN 978-5-98534-586-5

2. Кузнецов, И. Н. Научное исследование: методика проведения и оформление / И. Н. Кузнецов. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Дашков и К`, 2008. – 460 с. – Библиогр.: с. 392-400. – Прил.: с. 401-457. – ISBN 978-5-91131-461-3

3. Кузнецов И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: Методика подготовки и оформления: учебно-метод. пособие / И. Н. Кузнецов. – 5-е изд., перераб. и доп. – М. : Дашков и К`, 2008. – 340 с. – Библиогр.: с. 303-309. – Прил.: с. 310-338. – ISBN 978-5-91131-488-0

8.1.3. Перечень методической литературы:

Методические рекомендации по организации и проведению преддипломной практики / сост. С.А. Кузьменко. – Ставрополь, 2022 (электронная версия)

8.1.4. Интернет ресурсы

1. www.multitran.ru – многоотраслевая терминологическая база данных для англо-русского и русско-английского направления.
2. www.logos.it – многоязычный словарь итальянского переводческого агентства LOGOS, пополняется его сотрудниками и посетителями сайта (7,6 млн. слов на 200 языках).
3. www.onelook.com – метапоиск по 630 проиндексированным словарям глоссариям. Каталог ссылок.
4. www.mabercom.com – аннотированный список английских и французских справочников и глоссариев по различным отраслям знаний.
5. www.m-w.com – Merriam Webster's Colle Вебстер 1913 г.

8.2 Программное обеспечение:

Специальное программное обеспечение не требуется.

9. Материально-техническое обеспечение практики

Аудиторный фонд, компьютерные классы, центр технического обеспечения, мультимедийное оборудование (в том числе проектор, экран для проектора, ноутбук, колонки, интерактивные доски), фонды и ресурсы научной библиотеки СКФУ.

10. Особенности освоения практики лицами с ограниченными возможностями здоровья:

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении практики обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.